

ARISTOTE ET LES CONDITIONS DE L'ACTION VERTUEUSE

- 1) Mais il est en plus une différence entre les techniques et les vertus. Les résultats des techniques sont, en effet, des œuvres qui contiennent en elles-mêmes leur perfection. Il leur suffit donc d'avoir tel qualité à la production. En revanche, les actions qui produisent les vertus, même si elles possèdent telle ou telle qualité, ne sont pas, pour la cause, des actions de justice ou de tempérance. Au contraire, il faut encore que l'agent les exécute dans un certain état : d'abord, il doit savoir ce qu'il exécute ; ensuite, le décider, et, ce faisant, *vouloir les actes qu'il accomplit pour eux-mêmes (di'hauta)* ;¹ enfin, troisièmement, agir dans une disposition ferme et inébranlable.

Ethique à Nicomaque, II, 3, 1105a 26-32, trad. Bodéüs

- 2) L'homme courageux est à l'épreuve de la crainte, autant qu'un homme peut l'être. Aussi tout en éprouvant de la crainte même dans les choses qui ne sont pas au-delà des forces humaines, il leur fera face comme il convient et comme la raison le demande *parce qu'il est noble d'agir ainsi (to kalon)*,² car c'est la fin que lui assigne sa vertu.

Ethique à Nicomaque, III, 10, 1115b 10-13, trad. Tricot modifiée

- 3) Par ailleurs, les actions vertueuses sont nobles et sont accomplies *parce qu'elles sont nobles*³. Le généreux, lui aussi, lorsqu'il donne, sera donc motivé par ce qui est noble tout en agissant correctement, c'est-à-dire en donnant à ceux à qui il faut, lorsqu'il le faut et selon toutes les autres exigences qui accompagnent le don correct. Et ce, avec plaisir, ou sans peine, car le geste vertueux a de de l'agrément ou se fait sans peine, mais n'est sûrement pas une chose pénible.

Ethique à Nicomaque, IV, 2, 1120a 23-27, trad. Bodéüs modifiée

- 4) Est beau (noble) ce qui peut être choisi pour lui-même et est pour cette raison digne d'éloge, ou ce qui, étant bon, est plaisant parce que bon. Si tel est bien le beau, il s'ensuit nécessairement que la vertu est une belle chose ; étant une bonne chose, en effet, elle est digne d'éloge.

Rhétorique, I, 9, 1366a33-36, trad. Motte.

¹ En anglais « *because of themselves* » ou « *for their own sakes* »

² Ou « *parce qu'il est beau d'agir ainsi* ». En anglais « *for the sake of the noble* ».

³ En anglais « *done for the sake of the noble* ».